



## Украинские песни на переславской земле

Когда наша страна отмечала 325-летие воссоединения Украины с Россией, мне вспоминались те украинские песни, которые бытовали в Переславском крае, где мной собран большой песенный материал. Пересматривая свой архив, я обнаружил в нём до десяти украинских песен, это «Реве та стогне», «Со горы горы», «Во лузях», «Тече речка», «Дождик», «Засвистали козаченьки», «Солнце низенько» и другие. Некоторые из них до сих пор бытуют в народе, одни почти без изменения, другие с некоторыми переделками в тексте. Мелодия оказалась наиболее устойчивой.

Наиболее популярной и распространённой повсюду следует назвать песню «Со горы горы». По исследованиям И. Франко, эта песня возникла на рубеже XVI—XVII столетий и широко популярна не только на Украине и в России, но и в Польше. Исполняется песня как на обычных посиделках, так и на свадьбах.

Как украинские песни могли проникнуть в наше Залесье? Почему они здесь бытуют? Появление такой песни, как «Со горы горы» предположительно можно связать со «смутным временем» в истории нашей Родины, когда полки пана Яна Сапеги орудовали в нашем крае. По преданию пан Сапега погиб в болоте около села Ведомши. Об этом рассказывает в своей легенде писатель-переславец А. П. Романовский.<sup>1</sup>

Немалую роль в появлении украинских песен, несомненно, сыграли отдельные лица, так или иначе связанные с Украиной. Так получилось в Переславле, где ещё до Октябрьской революции местными силами ставились музыкальные пьесы «Запорожец за Дунаем» и «Наталка-полтавка». Инициатором этих постановок был И. А. Жданов, прогрессивных взглядов местный учитель, на которого в архивах Переславской полиции была заведена отдельная папка с надписью «Дело Жданова И. А.»

Свою любовь к малороссийской песне Иван Алексеевич привёз из Харькова, где он учился и начинал свою педагогическую деятельность. В Переславле И. А. Жданов стал пропагандистом малороссийских песен. Здесь его поддержали и другие энтузиасты. В первую очередь можно назвать учителя пения А. А. Козлова, «народного хормейстера», как его охарактеризовали в советские годы, и учительницу А. Х. Блау, которая училась в Киеве и принимала активное участие в постановке любительских спектаклей. Так, благодаря в первую очередь И. А. Жданову, А. А. Козлову и А. Х. Блау, украинские песни прочно вошли в жизнь Переславля. Положительную роль сыграли также общность душевных переживаний, человеческих судеб, о которых рассказывали песни Украины.

В мае 1930 года Переславль-Залесским научно-просветительным обществом я вместе с членами этого общества Л. Е. Елховской, М. К. Дюдюновой и Е. И. Антиповой был командирован в Московский Государственный институт музыкальных наук. Здесь мной был сделан доклад о музыкально-этнографической работе в Переславском крае с иллюстрацией некоторых песен в исполнении моих спутниц.

Присутствующие на собрании музыканты профессора А. Никольский, П. Сеница и С. Толстой отметили в переславских песнях сходство приёмов многоголосья с украинским. Привожу точные слова, сказанные по этому поводу Сергеем Львовичем Толстым: «Сходство с украинскими вариантами возникает вследствие двухголосия, состоящего большей частью

---

\*Елховский, С. Е. Украинские песни на переславской земле / С. Е. Елховский // Коммунар. — 1981. — 5 декабря. — С. 3.

<sup>1</sup>Гетман Ян Пётр Сапега умер в Москве 4 (14) сентября 1611 г. — *Ред.*

из параллельных терций». Мне осталось только добавить, что украинское влияние возможно, так как Переславль образовался из пришельцев Киевской Руси.

В заключение знаменательно напомнить и о такой теперешней связи. Переславцы не один год соревнуются с чигиринцами, регулярно обмениваются друг с другом опытом своей работы и делегациями, подводят итоги, соревнования. Дружба и единение с Украиной живёт и ширится.